

**ADMINISTRATIVNI SPORAZUM  
ZA SPROVOĐENJE SPORAZUMA IZMEĐU  
REPUBLIKE SRBIJE I RUMUNIJE  
O SOCIJALNOJ SIGURNOSTI**

Na osnovu člana 31. stav 1. Sporazuma između Republike Srbije i Rumunije o socijalnoj sigurnosti, koji je potpisan u Beogradu, dana 28. oktobra 2016. godine, u daljem tekstu: Sporazum, nadležni organi država ugovornica zaključili su sledeći Administrativni sporazum:

**Deo I  
OPŠTE ODREDBE**

**Član 1.  
Definicije pojmova**

Pojmovi koji se upotrebljavaju u ovom administrativnom sporazumu imaju značenje utvrđeno u članu 1. Sporazuma.

**Član 2.  
Organi za vezu**

(1) Organi za vezu iz člana 31. stav 2. Sporazuma su:

u Republici Srbiji: Zavod za socijalno osiguranje

u Rumuniji:

- Nacionalna institucija za javne penzije, za penzije iz javnog penzijskog sistema, pomoć za slučaj smrti, naknadu u slučaju privremene sprečenosti za rad u slučaju nezgoda na radu i profesionalnih bolesti i za davanja u naturi i novčana davanja u slučaju povrede na radu i profesionalne bolesti;
- Nacionalna institucija za zdravstveno osiguranje za naknadu u slučaju materinstva, naknadu za slučaj nege bolesnog deteta, naknadu za potrebe prevencije bolesti i obnove radne sposobnosti, davanja u naturi u slučaju bolesti i materinstva, naknade za privremenu sprečenost za rad i
- Nacionalna agencija za plaćanja i socijalnu inspekciju za državni dečiji dodatak.

(2) U primeni Sporazuma i ovog administrativnog sporazuma organi za vezu saraduju, uzajamno pružaju pravnu i administrativnu pomoć i mogu se neposredno obraćati nadležnim organima, nosiocima i zainteresovanim licima ili njihovim punomoćnicima.

(3) Organi za vezu i nadležni nosioci dve države ugovornice će, u cilju ispunjavanja obaveza propisanih Sporazumom i ovim administrativnim sporazumom, utvrditi odgovarajuće dvojezične obrasce.

(4) Organi za vezu i nadležni nosioci mogu da razmenjuju informacije putem elektronskih sredstava.

### **Član 3. Nadležni nosioci**

Nadležni nosioci su:

U Republici Srbiji:

- Republički fond za penzijsko i invalidsko osiguranje, za davanja iz penzijskog i invalidskog osiguranja i davanja za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti;
- Republički fond za zdravstveno osiguranje, za davanja iz zdravstvenog osiguranja i davanja za slučaj povrede na radu i profesionalne bolesti i
- Ministarstvo za rad, zapošljavanje, boračka i socijalna pitanja, za dečiji dodatak i davanja za slučaj materinstva.

U Rumuniji:

- Teritorijalne institucije za penzije i sektorske institucije za penzije u slučaju: penzija u slučaju starosne granice, prevremenog penzionisanja i delimičnog ranog penzionisanja, invalidske penzije, porodične penzije, davanja za slučaj smrti, naknade u slučaju privremene sprečenosti za rad u slučaju povrede na radu i profesionalne bolesti, kao i davanja u naturi i novčana davanja u slučaju povrede na radu i profesionalne bolesti;
- Institucije zdravstvenog osiguranja u slučaju: naknade za slučaj materinstva, naknade u slučaju nege bolesnog deteta, naknade za potrebe prevencije bolesti i obnove radne sposobnosti, davanja u naturi u slučaju bolesti i materinstva, naknade za slučaj privremene sprečenosti za rad i
- Okružne agencije za plaćanje i socijalnu inspekciju u slučaju državnog dečjeg dodatka.

## **Deo II ODREDBE O PRAVNIM PROPISIMA KOJI SE PRIMENJUJU**

### **Član 4. Primena čl. 8. do 11. Sporazuma**

(1) U slučajevima iz člana 9. do 11. Sporazuma nadležni nosilac države ugovornice čiji se pravni propisi primenjuju, potvrđuje, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, primenu tih pravnih propisa u određenom periodu.

(2) Obrazac iz stava 1. ovog člana, na zahtev zaposlenog, poslodavca, odnosno lica koje obavlja samostalnu delatnost, izdaje:

- za primenu pravnih propisa Republike Srbije - organizaciona jedinica nosioca zdravstvenog osiguranja;
- za primenu pravnih propisa Rumunije – Nacionalna institucija za javne penzije.

(3) Obrazac iz stava 1. ovog člana može se i naknadno izdati.

(4) Nosilac koji izdaje obrazac iz stava 1. ovog člana obavezan je da poslodavcu zaposlenog lica ili licu koje obavlja samostalnu delatnost podnese važeći primerak obrasca. Nosilac koji

izdaje obrazac iz stava 1. ovog člana obavezan je da njegov primerak dostavi nosiocu druge države ugovornice.

(5) U slučaju prekida delatnosti na teritoriji druge države ugovornice, pre isteka inicijalnog perioda naznačenog na obrascu iz stava 1. ovog člana, poslodavac ili lice koje obavlja samostalnu delatnost obavezno je da obavesti nosioca koji izdaje obrazac.

(6) U slučaju produženja upućivanja na rad na period duži od inicijalnog perioda od 24 meseca, zajednički zahtev zaposlenog i poslodavca ili lica koje obavlja samostalnu delatnost, uputiće se nadležnom organu ili nosiocu koga on odredi države ugovornice čiji pravni propisi nastavljaju da se primenjuju. U tom slučaju, taj organ ili nosilac traži saglasnost nadležnog organa ili nosioca koga on odredi druge države ugovornice. Po dobijanju saglasnosti, nadležni nosilac države ugovornice čiji pravni propisi nastavljaju da se primenjuju obavezan je da evidentira u obrascu o pravnim propisima koji se primenjuju broj i datum saglasnosti i da dostavi jedan njegov primerak nosiocu druge države ugovornice.

(7) Odredbe stava 6. ovog člana primenjuju se analogno u odnosu na član 11. Sporazuma.

### **DEO III POSEBNE ODREDBE**

#### **Poglavlje 1. Bolest i materinstvo**

#### **Član 5. Primena člana 12. Sporazuma**

(1) Radi primene člana 12. Sporazuma nadležni nosioci država ugovornica, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, potvrđuju periode osiguranja navršene prema pravnim propisima koje primenjuju.

(2) Obrazac iz stava 1. ovog člana može se i naknadno izdati od strana nosioca one države ugovornice u kojoj je lice poslednji put bilo osigurano, a na zahtev osiguranika ili nosioca države ugovornice na čijoj teritoriji lice ima prebivalište, odnosno boravište.

#### **Član 6. Davanja u naturi u slučaju boravka na teritoriji druge države ugovornice**

(1) Lice iz člana 13. st. 1. i 3. Sporazuma, čije stanje zahteva hitno pružanje davanja u naturi, da bi moglo da ostvari ova davanja, podnosi nosiocu mesta boravišta ili direktno pružaocu medicinskih usluga u mestu boravišta, obrazac kojim se potvrđuje da ima pravo na davanje u naturi kada boravi na teritoriji te države ugovornice.

(2) Obrazac iz stava 1. ovog člana izdaje nadležni nosilac, na zahtev lica, pre nego što napusti teritoriju države ugovornice gde ima prebivalište i koji sadrži navode o tačnoj dužini perioda u toku kojeg može da dobija davanja. Ako lice ne podnese pomenuti obrazac, nosilac mesta boravišta može da se obrati nadležnom nosiocu kako bi ga pribavio.

(3) U slučaju utvrđene potrebe za bolničkim lečenjem, nosilac mesta boravišta, koji pruža davanja u naturi, dužan je da o tome, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, obavesti nadležnog nosioca.

### **Član 7.**

#### **Davanja u naturi u slučaju prebivališta na teritoriji druge države ugovornice i za upućene radnike**

(1) Lice iz člana 14. st. 1. i 3. i člana 16. Sporazuma, da bi ostvarilo davanja za slučaj bolesti i materinstva mora da se registruje kod nosioca mesta prebivališta ili boravišta podnošenjem obrasca kojim se potvrđuje da ima pravo na davanja u naturi kada prebiva ili boravi na teritoriji te države ugovornice.

(2) Obrazac iz stava 1. ovog člana izdaje nadležni nosilac, na zahtev lica, pre nego što napusti teritoriju te države ugovornice i koji sadrži navode o tačnoj dužini perioda u toku kojeg može da dobija davanja. Nosilac mesta prebivališta ili boravišta obavestiće nadležnog nosioca o svakoj registraciji. Ako lice nema pomenuti obrazac, nosilac mesta prebivališta ili boravišta obratiće se nadležnom nosiocu kako bi ga pribavio.

(3) U slučaju kada lice iz stava 1. ovog člana više ne ispunjava uslove za pravo na davanje za koji mu je izdat obrazac, nadležni nosilac je obavezan da nosiocu koji pruža davanja dostavi obrazac o prestanku prava na davanja.

(4) U slučaju utvrđene potrebe za bolničkim lečenjem, nosilac koji pruža davanja u naturi prema prebivalištu ili boravištu lica, dužan je da o tome neodložno, na utvrđenom dvojezičnom obrascu, obavesti nadležnog nosioca.

### **Član 8.**

#### **Obezbeđivanje proteze, medicinskih aparata i drugih davanja u naturi veće vrednosti**

(1) Proteze, medicinski aparati i druga davanja u naturi veće vrednosti iz člana 13. stav 2. i člana 14. stav 2. Sporazuma su ona davanja čija je vrednost na datum zahteva za predhodno odobrenje veća od 200 EUR, izražena u nacionalnoj valuti nosioca koji ih odobrava.

(2) Da bi obezbedio proteze, medicinske aparate i druga davanja u naturi veće vrednosti iz stava 1. ovog člana, nosilac mesta prebivališta ili boravišta zahteva, putem obrasca, prethodnu saglasnost nadležnog nosioca, osim ako pružanje tih davanja ne može da se odloži bez ugrožavanja života ili zdravlja lica.

### **Član 9**

#### **Davanja u naturi za korisnike penzija**

(1) Da bi ostvario davanja u naturi na teritoriji države ugovornice u kojoj ima prebivalište korisnik penzije iz člana 15. stav 2. Sporazuma, mora da se registruje kod nosioca u mestu prebivališta, podnošenjem obrasca kojim nadležni nosilac potvrđuje da korisnik ima pravo na davanja u naturi u skladu sa pravnim propisima koje primenjuje. Nadležni nosilac je obavezan da dostavi primerak obrasca nosiocu druge države ugovornice. Ovaj obrazac se koristi i za članove porodice korisnika penzije iz člana 15. st. 4. i 5. Sporazuma.

(2) Nosilac mesta prebivališta obavestiće nadležnog nosioca o svakoj registraciji.

(3) Nadležni nosilac obavestiće nosioca mesta prebivališta o prestanku prava na davanja u naturi za korisnika penzije.

### **Član 10. Novčana davanja**

(1) Za ostvarivanje novčanih davanja u skladu sa članom 17. Sporazuma, u slučaju boravišta ili prebivališta na teritoriji druge države ugovornice, osigurano lice mora da obavesti nosioca u mestu boravišta ili prebivališta u roku od 15 dana od dana nastanka privremene sprečenosti za rad. Nakon prestanka privremene sprečenosti za rad, osigurano lice će podneti nosiocu u mestu boravišta ili prebivališta potvrdu o privremenoj sprečenosti za rad koju je izdao lekar koji ga leči.

(2) Ako je potvrda podneta nosiocu u mestu prebivališta ili boravišta taj nosilac će obavestiti nadležnog nosioca putem obrasca o privremenoj sprečenosti za rad.

### **Član 11. Metod naknade troškova između dva nosioca**

(1) U skladu sa članom 18. Sporazuma, troškove davanja u naturi odobrene u skladu sa čl. 13. do 16. Sporazuma naknadiće nadležni nosilac na osnovu stvarnih iznosa davanja u naturi koje je pružio nosilac u mestu boravišta ili prebivališta, na način kako je iskazano u svakom obrascu pojedinačno o stvarno napravljenim troškovima koje taj nosilac podnosi za svako osigurano lice, u koje nisu uključeni administrativni troškovi.

(2) Naknadu troškova u EUR vrši, u odnosu na Rumuniju nadležni nosilac preko organa za vezu, a u odnosu na Republiku Srbiju nadležni nosilac, koji dostavlja zbir rashoda napravljenih u svakom semestru, uz pojedinačne obrasce za svako osigurano lice. Konverzija leja (RON), ili dinara u EUR (€) vrši se po kursu narodnih banaka na dan podnošenja zahteva za naknadu.

(3) Zahtev za naknadu troškova dostavlja se na kraju svakog semestra, a najkasnije u roku od tri godine i plaća se u roku od 12 meseci od prijema ovog zahteva.

## **Poglavlje 2. Davanja za slučaj starosti, invalidnosti i smrti**

### **Član 12. Potvrđivanje perioda osiguranja**

Ako je za sticanje, održavanje i ponovno priznavanje prava na davanje, potrebno da se u obzir uzmu periodi osiguranja navršeni prema pravnim propisima druge države ugovornice, nadležni nosilac te države ugovornice je obavezan da izda obrazac kojim se potvrđuju periodi osiguranja navršeni u skladu sa pravnim propisima koje on primenjuje.

### **Član 13.**

#### **Podnošenje zahteva**

- (1) Nosilac jedne države ugovornice prima zahteve za davanje prema pravnim propisima druge države ugovornice. Pri podnošenju zahteva, on će zatražiti od podnosioca zahteva da priloži raspoloživu dokumentaciju potrebnu nadležnom nosiocu druge države ugovornice za obradu zahteva.
- (2) Za datum podnošenja zahteva nadležnom nosiocu jedne države ugovornice uzima se datum njegovog podnošenja nadležnom nosiocu druge države ugovornice, osim ako zainteresovano lice nije izričito tražilo da nosilac države ugovornice odloži ostvarivanje prava na starosnu penziju. U tom slučaju, davanje će se odobriti od datuma koji je podnosilac zahteva naveo, pod uslovom da se poštuju zakonski uslovi.
- (3) Nosilac koji primi zahtev dostavlja ga bez odlaganja nadležnom nosiocu druge države ugovornice, pri čemu unosi datum podnošenja zahteva, putem obrasca popunjenog u tu svrhu. Zajedno sa zahtevom nosilac će proslediti svaki drugi raspoloživi dokument koji može biti od koristi za obradu zahteva, potvrđujući da je veran originalu.
- (4) Podnosilac zahteva je obavezan da unese svoje lične podatke u dogovorene dvojezične obrasce. Ovi podaci će biti potvrđeni od strane nosioca da su verni originalu, što zamenjuje dostavljanje originalne dokumentacije.
- (5) Da bi se ostvarilo pravo na penziju po osnovu invaliditeta, zahtev se dostavlja putem usaglašenog dvojezičnog obrasca, i ako je potrebno, putem odgovarajuće medicinske dokumentacije koju poseduje nadležni nosilac u mestu prebivališta.

### **Član 14.**

#### **Obaveštavanje o završetku postupka za utvrđivanje prava na davanje**

Nadležni nosioci će odlučiti o svakom zahtevu podnosioca, obavestiti ga o svojoj odluci i poslati kopiju rešenja zajedno sa dvojezičnim obrascem nadležnom nosiocu druge države ugovornice.

### **Član 15.**

#### **Isplata davanja**

- (1) Davanja koja treba da isplati nadležni nosilac jedne države ugovornice isplaćuje direktno korisnicima u skladu sa pravnim propisima koje on primenjuje.
- (2) Nadležni nosilac će tražiti od korisnika podatke o mestu prebivališta, banci i broju računa gde će se uplatiti davanja, kao i druge podatke relevantne za plaćanje davanja.
- (3) Plaćanje se vrši bez odbitaka na ime administrativnih troškova. Troškovi bankarskog transfera plaćaju se u skladu sa pravnim propisima država ugovornica.
- (4) Korisnik koji je pravo na davanje ostvario prema pravnim propisima jedne države ugovornice i ima prebivalište na teritoriji druge države ugovornice, potvrdu o životu, jednom godišnje, dostavlja nadležnom nosiocu. Potvrda se dostavlja licu koje je ostvarilo pravo putem dužnika nadležne institucije na popunjavanje i potpis pred ovlašćenim organom na

teritoriji druge države ugovornice, koja će potvrditi da je dokument potpisalo lice koje je ostvarilo prava. Potvrda se vraća nadležnom nosiocu u zahtevanom roku.

(5) Ako se ne dostavi potvrda iz stava 4. ovog člana, privremeno se obustavlja isplata penzije, ukoliko pravnim propisima država ugovornica nije drugačije određeno.

#### **Član 16.**

#### **Preračunavanje, obustava ili prestanak isplate penzije**

U slučaju preračunavanja, obustave ili prestanka isplate penzije, nadležni nosilac koji je o tome doneo odluku obavezan je da je dostavi korisniku kao i nadležnom nosiocu druge države ugovornice.

#### **Član 17.**

#### **Obaveštavanje**

Nadležni nosioci će se međusobno obaveštavati o svim informacijama koje imaju o korisniku uključujući sve promene lične ili porodične situacije, njihovog zdravlja, sposobnosti za rad, prihoda ili svih drugih okolnosti koje mogu da utiču na njihovo pravo ili obaveze u pogledu primene Sporazuma.

#### **Poglavlje 3.**

#### **Davanje za slučaj smrti**

#### **Član 18.**

#### **Davanje za slučaj smrti**

(1) Da bi ostvario davanje za slučaj smrti prema pravnim propisima jedne države ugovornice, podnosilac zahteva sa prebivalištem na teritoriji druge države ugovornice obavezan je da svoj zahtev uputi nadležnom nosiocu ili preko nosioca u mestu njegovog prebivališta.

(2) Zahtev se mora dostaviti sa potrebnom dokumentacijom saglasno pravnim propisima koje primenjuje nadležni nosilac.

(3) Informacije koje je dostavio podnosilac zahteva moraju biti potkrepljene zvaničnim dokumentima priloženim uz zahtev, odnosno moraju imati potvrdu nosioca u mestu prebivališta podnosioca zahteva.

#### **Poglavlje 4.**

#### **Povreda na radu i profesionalna bolest**

#### **Član 19.**

#### **Davanje u naturi**

(1) Za potrebe primene člana 25. Sporazuma analogno se primenjuju čl. 7. i 8, član 11. st. 1. i 3. i član 23. ovog administrativnog sporazuma, i u tom cilju nadležni nosilac izdaje utvrđeni dvojezični obrazac.

(2) Naknadu troškova u EUR vrše nadležni nosioci, koji dostavljaju zbir rashoda napravljenih u svakom semestru, uz pojedinačne obrasce za svako osigurano lice. Konverzija leja (RON), ili dinara u EUR (€) vrši se po kursu narodnih banaka na dan izdavanja zahteva za naknadu.

#### **Član 20. Isplata novčanih davanja**

Za primenu člana 26. Sporazuma analogno se primenjuju odredbe člana 10. ovog administrativnog sporazuma.

#### **Član 21. Razmena informacija i dokumenata između nosilaca koji se odnose na povrede na radu i profesionalne bolesti**

Nosilac države ugovornice na čijoj teritoriji se desila povreda na radu ili profesionalna bolest podneće nadležnom nosiocu sve potrebne informacije i dokumenta, uključujući izveštaj o zdravlju lica, uz lekarske potvrde o prestanku privremene sprečenosti za rad.

#### **Poglavlje 5.**

##### **Član 22. Dečiji dodatak**

Organi za vezu odnosno nadležni nosioci obaveštavaće se međusobno o korisnicima koji traže pravo saglasno Sporazumu putem dvojezičnih obrazaca koji se mogu dostavljati i elektronski.

#### **Poglavlje 6. Razne odredbe**

##### **Član 23. Lekarski pregledi i kontrola**

(1) Lekarski pregledi i kontrola za potrebe podnosioca zahteva ili korisnika davanja jedne države ugovornice, sa prebivalištem ili boravištem na teritoriji druge države ugovornice, vrši na zahtev nadležnog nosioca, nosilac u mestu prebivališta ili boravišta, na način predviđen pravnim propisima koje taj nosilac primenjuje.

(2) Na zahtev nadležnog nosioca jedne države ugovornice, nadležni nosilac druge države ugovornice obavezan je da dostavi, bez naplate troškova, informacije o zdravstvenom stanju i svu dokumentaciju koju poseduje o sprečenosti za rad podnosioca zahteva ili korisnika davanja.

(3) Nadležni nosioci mogu zahtevati da se zainteresovano lice podvrgne dodatnim lekarskim pregledima.



(4) Obavezu refundiranja troškova lekarskih pregleda i zdravstvenih provera bilo koje vrste, neophodnih za odobravanje, održavanje, preispitivanje ili za povraćaj davanja, snosi nosilac u čije ime su napravljeni, na osnovu tarifa koje primenjuje nosilac koji je izvršio pregled. Lekarski pregledi izvršeni u interesu nosioca obe države ugovornice se ne refundiraju.

**Član 24.**  
**Razmena statističkih podataka**

Organi za vezu, do kraja marta tekuće godine, međusobno razmenjuju podatke o isplaćenim penzijama korisnicima sa prebivalištem u drugoj državi ugovornici u prethodnoj kalendarskoj godini. Podaci se odnose na vrstu davanja, broj korisnika i isplaćene iznose.

**DEO IV**  
**ZAVRŠNA ODREDBA**

**Član 25.**  
**Stupanje na snagu**

(1) Ovaj administrativni sporazum stupa na snagu istovremeno sa Sporazumom i ima isti period važenja kao i Sporazum.

(2) Ovaj administrativni sporazum može biti dopunjen i izmenjen u postupku predviđenim za njegovo zaključivanje.

Sačinjeno u Beogradu, dana 28. oktobra 2016. godine, u dva originala, svaki na srpskom jeziku, rumunskom jeziku i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi autentični. U slučaju razlike u tumačenju verzija na engleskom jeziku ima prednost.

Za nadležne organe  
Republike Srbije

Aleksandar Vulin, s.r.  
ministar za rad, zapošljavanje,  
boračka i socijalna pitanja

Za nadležne organe  
Rumunije

Dragoș Nicolae Pislaru, s.r.  
ministar za rad, porodicu, socijalnu  
zaštitu i starije osobe